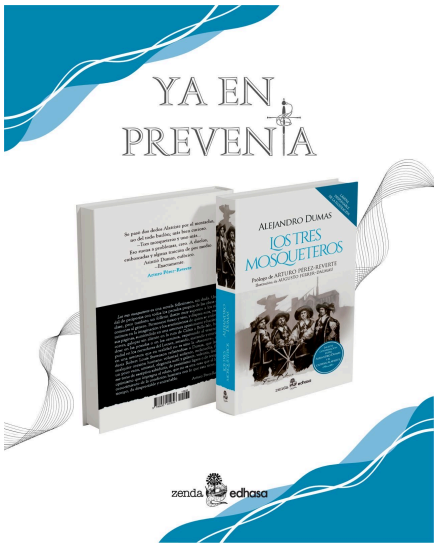
Narrativa

Espacios borrosos y emociones claras

01 Jul 2024 / CHEMA DE LA VEGA / Can Xue

Concurso de poesía #otoño

Ya en preventa Los tres mosqueros



Lo último en XL Semanal

Can Xue es uno de esos nombres que suenan en las quinielas cuando se avecina el anuncio del nuevo premio Nobel de Literatura. **Quien habla de ella habla de surrealismo, de Borges, de Cortázar, de Kafka o de Gogol, nada menos**.

Sexo y pasión en la corte: la vida íntima de los reyes, lo nuevo de Eslava Galán

Portada XL Semanal

Artículos de Pérez-Reverte

Tolstói en El Rábano

EL BAR DE ZENDA

23 Oct 2025

Una historia de Europa (CXVI)

EL BAR DE ZENDA

16 Oct 2025

Nunca terminas, sólo abandonas

EL BAR DE ZENDA

09 Oct 2025

Hemeroteca

Nombres capitales en la historia del relato fantástico. Tiene (aparte de sus novelas) dos libros de cuentos en castellano: Aristas Martínez publicó ***Hojas rojas*** en 2022 y ahora ***Al otro lado***. Los dos se parecen, porque el estilo de esta autora china, rico en temas y elementos dispares, tiene una fuerza genuina, pero en ambos casos la selección hace hincapié en aspectos distintos de sus historias.

Lo que hace que los cuentos de Can Xue sean cuentos fantásticos es siempre lo mismo: en ellos el mundo material es impredecible, cambiante y funciona conforme a reglas desconocidas. **Como en un sueño**. Algunas personas están en un sitio y de repente no están, otras manejan la realidad a su antojo, los animales se transforman de forma extraña y hay presencias que se perciben aun siendo invisibles. Estos elementos insólitos se encuentran en el centro de los relatos, no son un mero telón de fondo, pero al dar con ellos entendemos que forman parte de un mundo más grande en el que estas cosas son posibles. **Por eso la estructura de las historias no se ajusta a fórmulas y los ingredientes oníricos se suceden, interactúan, desaparecen y reaparecen sin que los esperemos**.

"Siempre hay algo que desentona entre la impresión pretendida y la producida, y aunque

Los personajes, además, se comportan de forma peculiar. Puede que la idiosincrasia china se nos escape en Occidente, y quizá por

- octubre 2025 (290)
- septiembre 2025 (342)

Bienvenidos a Zenda

«Zenda es un territorio de libros y amigos. Sean bienvenidos. Feliz estancia y felices libros.»

a veces eso se traduzca en gratas sorpresas, casi siempre deviene en frustración"

eso algunos enfados o arranques de alegría nos resultan desconcertantes, pero hay un tema que impregna casi todos los relatos: **el choque entre el individuo y la imagen que los demás tienen de él**. Algunos personajes se sienten sobrepasados por el juicio que hacen de ellos, otros tienen la necesidad de cumplir expectativas o desmentir prejuicios, otros buscan encajar en un entorno que les es ajeno, otros descubren sorprendidos la admiración de los demás, otros se lamentan porque se ven incapaces de mostrarse como aquellos a los que admiran… Siempre hay algo que desentona entre la impresión pretendida y la producida, y aunque a veces eso se traduzca en gratas sorpresas, casi siempre deviene en frustración. También en aprendizaje.

En *Hojas rojas*, los temas antes mencionados se mezclaban en especial con otro de los favoritos de Can Xue: la relación del ser humano con la naturaleza. **Tanto es así que varios cuentos tenían de protagonistas árboles, urracas y unos**

"Las tramas se desdibujan junto con el entorno y las emociones y sus cambios se aclaran. El miedo, el afecto, el orgullo o el valor ganan cuerpo"

animalillos parecidos a los gusanos. En *Al otro lado* aún hay mucho de esto. De hecho, casi todos los cuentos tocan el tema (incluso uno de ellos lo protagoniza una cigarra), pero lo principal pasa a ser otra cosa: la relación del ser humano con el espacio. *La antigua casa*, por ejemplo, trata sobre el regreso de una mujer a la vivienda que abandonó cuando cayó enferma. *El tormento de Lu Er* habla del deseo de un personaje de abandonar su pueblo. *El recodo del Sirulo* está enmarcado en un barrio cuyos edificios viejos van a ser demolidos. En *El humedal* percibimos la entidad casi espiritual de un entorno natural aplastado por la ciudad. En *Plenitud*, una mujer de avanzada edad se asombra cada noche por su capacidad para manipular con la mente un edificio.

Estos espacios, en manos de la autora, parecen orgánicos. Tienen rincones sólo accesibles a ciertas horas o con cierta compañía, caminos que cambian de lugar, que no siempre llevan al mismo sitio, dimensiones que se huelen pero no se ven, que se intuyen a través de objetos extraviados… **Y el efecto de esa volubilidad de lo material es curioso: desenfoca el paisaje y hace más tangible lo humano, lo animal, lo vivo**. Las tramas se desdibujan junto con el entorno y las emociones y sus cambios se aclaran. El miedo, el afecto, el orgullo o el valor ganan cuerpo. Las relaciones de los personajes con la naturaleza, con otros personajes o consigo mismos, en toda su complejidad, se llenan del peso que pierden a su alrededor las calles, los edificios, los objetos.

Autor: Can Xue. **Título:** *Al otro lado.* **Editorial:** Aristas Martínez. **Venta:** Todos tus libros.

3.7/5 (11 Puntuaciones. Valora este artículo, por favor)

TAMBIÉN TE PUEDE INTERESAR

Una verbena que no vas a olvidar

Miedo a lo conocido y a lo desconocido

Música ancestral bajo la sombra de los Andes

CHEMA DE LA VEGA

José María de la Vega estudió Comunicación Audiovisual y Lengua y Literatura y ha trabajado en España y en Chile en diversos proyectos relacionados con narración audiovisual (guion, grabación y montaje) y narración escrita (redacción y edición de textos).

Zenda es un territorio de libros y amigos, al que te puedes sumar transitando por la web y con tus comentarios aquí o en el foro. Para participar en esta sección de comentarios es preciso estar registrado. Normas:

- Toda alusión personal injuriosa será eliminada.
- No está permitido hacer comentarios contrarios a las leyes españolas o injuriantes.
- Nos reservamos el derecho a eliminar los comentarios que consideremos fuera de tema.
- Zenda no se hace responsable de las opiniones publicadas.

Notificar por email

Iniciar sesión

¡Sé el primero en comentar!

0 COMENTARIOS

Copyright © Zenda · Diseño web: Trestristestigres.com · Aviso Legal · Política de Privacidad · Cookies · Participa · Mapa web

Premio Liber · Premio Pop Eye